AMISTAD

E Revista cu circulacion mas grandi na Aruba!!
3600 Ehemplar

ANNO 3, NO. 6 ARUBA, FEBRUARI 1974

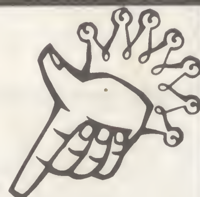


Entrevista exclusivo cu e discjockey mas popular

Johnny Habibe

pag. 3





6 pagina di potret exclusivo pa AMISTAD di CARNAVAL 1974

pag. 14, 15, 16, 17, 30 en 32

Entrevista abierto cu e politico mas popular

Betico Croes

pag. 19



AMISTAD

Redacción:	R. Lee
	M. Maduro-Arends
Dir. propaganda:	R. Croes
Fotógrafo:	Rodney Marugg
Direccion:	OFICINA AMISTAD Macuarima 167-A Sta, Cruz Tel. 8475 Aruba
Repr. pa Bonaire:	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A Tel. 4222 Bonaire, A.H.
Repr. pa Corsow:	Fam. Zimmerman Slokéweg 9 Tel. 79044 Curaçao, A.H.
Imprimí na:	V.A.D. (offsetdruk)

SUBSCRIBCION (via post)

ARUBA:	1 anja fl. 12,50
	1/2 anja fl. 7,–
HULANDA:	cu avion
	1 anja fl. 26,– (florin antiyano)
	1/2 anja fl. 14,–
	cu bapor
	1 anja fl. 12,50
	1/2 anja fl. 7,–

numbernan di suerte pa e luna aki.

92
16
97
90
33
96
23
14
03
41

RECTIFICACION

Den nos ultimo edicion nos a haci un error den pone numero pa nos revista di Januari 1974. Erroneamente a worde poni cu esun di Januari 1974 lo ta ANNO 4, NO. 1.
Esaki naturalmente mester ta ANNO 3, NO. 5.
Manera nos lektornan sabi, nos anja ta cuminsa na september di cada anja.

Redaccion

Mi amigo o amiga no kibra bo cabez encuanto bebida o ijs pa e fiestanan venidero.. Riba tur esaki

"MAI STORE" situa den Emanstraat No. 86 a prepara su mes i a aumenta su stock pa sirbi un i tur

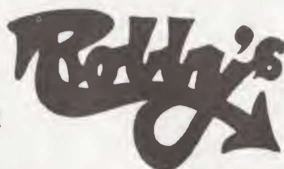
Feliz temporada pero ku

"MAI STORE"

Emanstraat No. 86 Tel. : 2152

Pa un bon Aviso
pone bo propaganda den

Revista „Amistad"



SNACK BAR
Tel. 8468
PLAYA PARIBA - BONAIRE A.H.

Deliciously prepared beefburgers & steaks. Local dishes served daily and also rooms for rent.
DON'T HESITATE - DROP IN !

eat drink dance swim laze sleep rest and we will do the rest

j. e. p. cabenda

Oranjestad, Oude Schoolstraat 3, Tel. 1539



FOR THE BEST IN SPORT ARTICLES



JOHNNY HABIBE

Johnny Habibe, Discjockey mas gusta.

"Base di mi programa como discjockey ta simplemente tene un hende contento"



Pa di dos anja consecutivo lektornan di AMISTAD a eligi cu un mayoria grandi como nan discjockey mas preferí aki na Aruba e hoben Johnny Habibe di Voz di Aruba.
Cu su 20 anja di edad Habibe como discjockey di e tan popular programa Discolandia ta cosecha un popularidad enorme cerca e hubentud arubano. Capacitá tambe como animador, despues di casi dos anja, recientemente ela bolbe subi stage durante diferente eleccion di reina di carnaval di distrito e.o. di Santa Cruz y di Playa.
AMISTAD a bai bishita Johnny Habibe, na su trabao na Voz di Aruba, pa asina trece nos lektornan mas informacion riba e hoben dynamiko aki.

Tur merdia for di un or y mei te cuator, Johnny Habibe ta den aire via e radio emisora Voz di Aruba, pa entretene e publiko cu Discolandia, un programa hopi variá y semper up to date cu lo ultimo riba tereno di musika di hubentud.
Amistad: Con bo a yega na haci e trabao di discjockey?
Johnny Habibe: Wel for di mi infancia, for di tempo mi tabata chikito, semper mi tabata gusta locucion. Mi tabatin 13 anja tempo cu mi tata a pidi Addison Croes cu por cierto tabata un di e locutornan favorito p'ami den su programanan, pa yudami den e direccion ei. Y despues cu tempo Addison mes a hinkami den su programa cu tabata Club Musikal Flamboyant. Den e programa aki m'a cuminsa presenta.
Tabata na 1968 cu m'a cuminsa actua como locutor den programanan variá. Na 1969 m'a cuminsa como discjockey na Voz di Aruba, despues cu Roy Buckley a parti pa Venezuela, caminda ela haya chens como producer di Polydor. E ora ei mi a take a chance y m'a cuminsa praktika discjockey.
Amistad: Cual ta e programanan cu bo ta haciendo awor na Voz di Aruba?
Johnny Habibe: Awor aki mi tin Discolandia tur dia for di un or y mei te cuator. Diasabra mi tin hitparade "top 30" di un or y mei te cuator y diadomingo mi tin di cincor pa seis or Johnny's Star y di seis pa siete American Parade. E ultimo aki ta a base di hitparadenan merikano.
Amistad: Den bo trabao cu bo tin como discjockey mi ta imaginami cu bo mester ta sumamente bon na altura di tur desaroyo den e ramo aki di musika. Kiko bo ta haci pa tene bo mes asina bon na altura?
Johnny Habibe: Pa esaki semper mi ta pendiente di tur e revistanan internacional p.e. Bill Board, Cash Box y de vez en cuando Circus y Muziek Express.



VOZ DI ARUBA
e radio-emisora di hubentud
ta felicita su discjockey
JOHNNY HABIBE
kende pa di dos anja consecutivo
a logra sali e discjockey mas gusta
segun e encuesta anual di
AMISTAD

Voor al uw verpakkingen,
inklaringen en transporten



holman & van eerden
contractors - packers - movers
guyabastraat 20 - p.o.b. 652 - aruba n.a.

Casnan bonita i luhoso ta rijs manera padestoel aki na Aruba i den Antiyas. Tur hende ta pensa riba un decor especial i stranjo pa nan sala, pero "CASA BRION" ta kita e dolor di cabes aki for di bo pasobra nan a kaba di ricibi set di sala for di CANADA den wetlook i tela, set di sala for di HULANDA ku hairdresser, lampi den tur kolor for di PORTUGAL i mucho artikulonan mas.

CASA BRION
Bo palacio di meubles aki na Aruba
FERGUSONSTRAAT 21 TEL. 3655

THE NEW AMSTERDAM STORE
Tel. 1152

New Amsterdam Store a kaba di habri e segundo piso, especialmente surti cu tur clase di articulonan pa damas y especialmente pa e dianan di fiesta venidero.

Ku e segundo piso aki New Amsterdam Store a bira e Almacen mas luhoso i bunita na Oranjestad.

MADURO REISBUREAU
Oranjestad - Tel. 3888
San Nicolas - Tel. 5239

Pa e temporada binidero nos tin algun cruceros den Mar Caribe fantastico. E tarifanan ta razonable. Bishita Islanan manera Haiti, St. Thomas, Martinique, Trinidad. Itinerarios semanales, 10 dia y 14 dia di placer y gozo. Bishita nos y convensebo.

Fuera di esei mi tin diferente colega den exterior cu mi sa scucha p.e. Radio Capital di Caracas, esei ta e principal cu mi ta scucha. Tambe mi tin contacto firmemente cu diferente di mi coleganan e.o. Clemente Vargas Junior, Napoleon Bravo y Eduardo Morel.
Amistad: B'a haci cualkier curso den e ramo di locucion tambe?

Hopi Discjockey ta perde forza door cu nan no ta trece cambio den lucucion.

Johnny Habibe: M'a diploma na '71 di un curso di locucion profesional na Academia di Mexico. Esei tabata un curso di dos anja via correspondencia.
Awor aki mi ta studiando un di Venezuela di Academia Amerikana na Caracas. Mi ta spera di caba banda di otro anja cuné. Mi intencion ta di semper sigi bai dilanti. Bo ta sinja hopi di e cursonan aki, specialmente e dominio di bo mes, e dominio pa bo papia cu hende y sinja conoce hende.
Amistad: Kiko ta segun bo e exigencianan pa un hende por bira un bon discjockey?
Johnny Habibe: Na promer lugar bo mester tin un bon sympatia pa un publiko. Di dos bo mester cai semper na nan agrado tambe, pasobra no ta tur ora bo por yega na radio y bisa tur cos.
Bo mester sabi kiko nan ta gusta y bo mester tin un bon sabeduria riba kiko bo ta bai papia den un programa y semper bo mester ta pendiente, manera m'a bisa naturalmente di tur e hitnan. Tal y tal disco a nace awe, tal y tal disco ta bira hit despues, tur eseinan un discjockey mester formula.
Bo mester ta semper pendiente di lo ultimo. Y claro cu un bon sabeduria. Bo mester tin cierto flair tambe, pasobra no ta cu dos tres hende bo ta combersa, sino cu hopi hende y bo mester cai semper na nan firme agrado.
Pesei semper mi ta trece algu distinto, algu cu ora hende scuché e ta hayé algu stranjo. E mester ta algo stranjo pero algu cu nan ta gusta.
Pesei semper mi ta haci mi programanan diferente. Por cierto si mi compará mi anjanan como discjockey, tur anja mi tabatin cambio den mi locucion, den mi programanan pop. Pasobra si bo keda riba e mesun tono, bo ta bira monótono y door di esei hopi discjockey ta perde forza y publiko ta lubidanan.
Amistad: Bo tin hopi contacto cu bo publiko scuchador?
Johnny Habibe: Wel, sí, nan ta yamami bastante na telefon, te cu tin ora mi mes ta fada. Nan ta dunami semper informacion tokante mi programa cu mi ta presentando y disconan cu nan ta gusta y tambe tin ora kritika. Semper kritika ta bon pa un programa. Mi mes ta pidi nan kritika, pasobra un discjockey mester di kritika pa e subi.
Amistad: Bo no a pensa nunka na bai over na televishon?
Johnny Habibe: Wel tur cos ta depende di e chance. Bo tin cu haya un chance pa drenta. Tin ora mi sa tin

programa na televishon, pero na televishon bo no tin admirador manera na radio. E ta diferente. Semper na televishon bo ta haya hendenan mas serio ta wak bo, hendenan di mas edad. Mientras na radio bo tin e publiko hoben, cu bo por haci un poko mas joke cu na televishon.
Ademas di esei televishon no ta atrae mi di e tanto ei. Lo mi gusta pa tin un show semanal, pero no pa mi traha vast ei. Pasobra mi base di programa ta simplemente tene un hende contento. Laga un hende di principio te na final hari te bai goal y ta na altura di loke e skucha. Kier meen den korto palabra: laga nan sinti nan mes feliz cu nan ta scuchando mi programa.
Amistad: Bo sa haya reaccion for di afor di Aruba tambe?
Johnny Habibe: Sigur no, di Corsow hopi mes y di Boneiru tambe y te hasta di Venezuela di estado Zulia, Falcón.
Amistad: Bo sa scucha discjockeynan di Corsow tambe?
Johnny Habibe: Masha poco mi sa scucha discjockey lokal. Si mi tin chens mi ta prefera scucha esunnan internacional. Pasobra bo por sinja algu di nan y bo por logra desaroya bo mes ariba un base mas mehor. Di Corsow Hermanito Narvaez ta bon y como locutor Erwin Martinez ta hopi bon mes.
Amistad: Si bo mester scohe e grupo pop internacional mas destacá di e anja cu a pasa, cua lo bo scohe?

Un Discjockey mester tin un estilo di su propio originalidad

Johnny Habibe: Ledzepelin y Yes. Como vocalista lo mi skohe Paul McCarthy y pa musika heavy Isaac Hayes. Como cantante feminina lo mi scohe Melanie, Caroll King y Carley Simon.
Loke mi no kier laga di mencionna ta cu mi ta haya falta di un revista pop aki na Aruba. Pero mi só no por hacié aparte di mi trabao na radio. Pero si cualkier hende cu ta lesa e entrevista aki ta interesa, e por tuma contacto cumi mesora.
Amistad: Y finalmente Johnny bo no ta haya cu cada discjockey mester tin su mesun estylo?
Johnny Habibe: Cada discjockey mester tin su propio estylo. Ta bunita pa bo scucha un otro discjockey, pero no imité den su totalidad. Cohe sikiera un tercera parti di su estylo y dos tercera parti di bo propio originalidad di bo estylo. Un propio estylo ta loke mayoria di e locutornan na Aruba mester. ●



Pa bo ta un bon Discjockey bo mester tin un bon sympatia pa un Pueblo.



Candy Wernet den un di su hopi weganan internacional, defediendo e colornan di bandera Antiliano.

Na anja 1973 a despedi for di futbol activo, un di nos mihor futbolistanan Antiliano,

Candy Wernet



Revista Amistad manera semper ta kla pa duna honor na esnan ku tabata sabi di representa nos bandera o baranca na cualquier ocasion.
Candy Wernet merece esaki, pasobra e ta un deportista tur afó, tanto den un equipo komo ora e representa Aruba, Antillas den exterior.
E tabata un hungador sobresali den Estrella i ta notable su falta actualmente den e equipo di Estrella, den e campeonato Antillano actual.
Orlando Wernet, mihor conoci komo Candy a nace dia 2 di februari 1936; e ta casa i ta tata di 3 jui homber basta grandi.



voortaan de hele dag geopend van 09.00 tot 18.00 uur!

sportshop antiliano



adidas 

For di tempo di skool e tabata tim amor pa futbol i su deseo di mas grandi tabata pa ser un bon futbolista.
Ku 14 anja di edad ela cuminsa hunga futbol activamente te ku anja pasá, tempo ku ela pidi su retiro komo futbolista activo.
Ela kuminsa bou entrenamiento di frere Paulus, kende sigun é, tabata tin hopi idea di futbol.

INTERNATIONAL

Exactamente e no sa, pero ela jega di hunga hopi weganan International p.e. ela jega di representa Antillas na Cuba, Jamaica, Pto. Rico, San Salvador 2x, Guatemala 2x, Hulanda, Denemarken, Venezuela, Colombia y automaticamente diferente biaha na Corsow.
Tambe ela conta nos ku ela jega di haja hopi otro ocacion mas pa representa Antillas den exterior, pero pa motibo di su trabow e no por a haci e viahenan aki.
Nunka ela ricibi un oferta profesional, maske mes e ta cualifika pa esaki, pero tog dor di su trabow e lo no por a acepta esaki.
Den casi tur e weganan aki e tabata hungador estelar. Kasi semper e tabata un hungador ku por a ocupa mas ku un puesto. Ta masha poko bo por haja un futbolista ku por haci esaki.

RETIRO

Candy a sinti ku e no por sigui duna su equipo e mes un futbol ku e ta desea i tambe pa duna e jovennan un oportunidad pa hunga e deporte aki activamente i asina bai padilanti den e deporte aki, ela dicidi di retira. Tambe su trabow ta exigi hopi di djé i su edad tambe ta hunga un papel.
"Despwes di mi retiro komo hungador activo di Estrella mi a spera sigur ku mi relacion cu Estrella lo keda hopi agradabel, pero esaki a desapunta hopi mes. Principalmente si bo tuma como ejempel, ku ni siguiera mi por a haja un copa o plakaat komo recuerdo, ku por sirbi como estimulo pami i mi familia. E holoshi ku mi a haja mi a aprecia, pero esaki na tur momento por wordu perdi o kibra. Tambe p.e. ni siquiera mi por a haja e buki ku nan a publika en coneccion ku nan di 25 anja di existencia." Asina Candy Wernet a declara na Amistad y e ta continua:
"For di dia ku ami a tuma mi retiro, nunka despwes nan por a contact ni siquiera pa un consejo.
Ku e hungadornan mi a keda masha bon, pero mas bien ta e miembronan di directiva a falta kumi. Nan mester rekorda cuanto biaha mi a sacrifika mi tempo i trabow pa a hunga futbol, ora nan ta celebra un triunfo, ami tabata traha jen di dolor i cansancio.
No korda tempo di gloria só, pero despwes tambe. Hopi trabow mi mester a pasa pa haja tanto mi flanel komo mi zapato di bala. Anto pa colmo ta mi mes mester a bai buska nan, despwes di hopi pidimento i jamamento."

CAMPEONATO ANTILLANO

Segun Candy su opinion esaki no ta manera e campeonato Antillanonan di pasado. E nivel ta hopi abou considera ku esnan anterior. Tanto fisica komo technikamente falta hopi. "Apesar ku mi ta amante di Estrella

lo mi duna mi punto di bista manera e mester ta, sin skonde e berdad. Jong Colombia sigun ami ta e team ku mas posibilidad pa gana e copa aki, pasobra nan ta e team mas completo i mihor den Antillas te ainda. Esaki ta pasobra Jong Colombia ta bon tanto den ofensa komo defensiva.
E ta un equipo hopi balansa: Esaki no kier meen ku Estrella su chens no tei, pero e mester traha duro pé. Estrella ta hopi bon defensivo, bon back, keeper pero den ofensivo, especialmente den atake nan ta hopi zwak. Tuma un ejempel na e kantidad di goalnan ku nan tin anota te ainda.
Angé p.e. ta un bon hungador, pero e no a kostumá ainda ku e equipo di Estrella. E dos halanan ta hopi debil e naturalmente esaki ta stroba Ange hopi den su atakenan. Pero mi ta kontento si Estrella logra trece e campeonato Aruba, ta pami un alegria grandi", asina Wernet ta bisa.

ENTRENADOR

Actualmente pa tene su curpa den condicion e ta train na veld o na su kas mes. E ta entrenador oficial di "La Fama" tambe i e ta juda "Kukwisa school" tur diabierna i dialuna entrenando e muchanan di 5 i 6e klas.
Esaki e ta haci sin ningun clase di interes, pero voluntariamente, simplemente pasobra e kier juda i stimula nos jovennan pa den e deporte aki.
P.e. hopi hende ta bisa juventud ta perdi etc., pero si bo mira bon tin masha poco oportunidad pa recreacion, pa praktika deporte na Aruba.
Mester mas lidernan activo ku por juda den esaki. "Pa bisa berdad esaki ta un responsabilidad grandi pasobra mi ta hacié den mi ora liber, hibando e muchanan di un banda di kaminda pa e otro, pa nan train riba veld di Universal, sí algo pasa ku e muchanan aki e ta kai riba mi responsabilidad," Candy Wernet ta bisa.

FUTBOL A KAI

Hopi jovennan no ta haci deporte mas, pasobra actualmente tin mucho dibertacion, esaki no ta manera antes mas. E muchanan ta interesa mas den diberticion ku deporte.
Tambe A.V.B. mester stimula e futbolistanan ora nan destaka, p.e. keeper, defensonan, i e goalgethener, obsequiando nan un plakaat o algo por estilo.
Esaki tambe por sosode ku e mihor team, na unda bo ta marka tur e nombernan di e hungadornan riba e plakaat o trofeo. P.e. na Europa bo lo haja un bala di oro, esaki kizas ta karo pa Aruba, pero sigun Wernet den forma di un plakaat si ta posibel. Tambe A.V.B. por eskohe un sportman, cual tambe lo bira e kandidato pa e sportman di A.S.U. Door di esaki e juventud ta bira mas interesa.
Te asina lew nos entrevista ku Candy kende por cierto ta un bon i gran fanatiko di e deporte futbol. Ela pidi off especialmente pa mira e wega entre Spanje i Yoegoslavie. E tin un cashi ku tur su recuerdonan di su 23 anja komo futbolista representando tanto Aruba komo Antillas.
Na nos parecer Candy por a hunga hopi mas anja ainda, pero e desicion ta keda na dje. No ta malo si nos mire haci un come-back pa juda su equipo Estrella. ●

Dodge
GALANT



Dodge Galant 1400/1600 Sedan

Un auto nobo y excitante di Japon ! ! !

E Dodge Galant tin algo extra - E ta excitante, confortable - Bon calidad - Espacioso - Potencia, bini y mirele, bini y manehele. Alfin un auto Japones cu ta traha specialmente p'abo ! ! ! !

DODGE GALANT IT WILL SPOIL YOU FOR ANY OTHER

VIANA AUTO SUPPLY CO., Inc.
SAN NICOLAS - Phones 5120-5121



NATIONAL MOTOR CO., Inc.
ORANJESTAD - Phones 1505-3027

TISSOT PR 516 GL

TISSOT

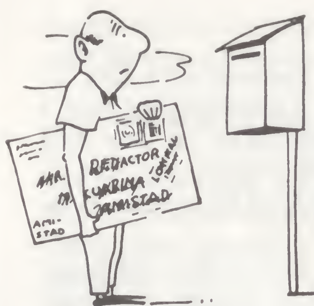
SPRITZER + FUHRMANN

ARUBA
BONAIRE
CURACAO
ST. MAARTEN
NEW YORK

gerardus cursus
voor uw kantooropleidingen
STENO - TYPEN - BOEKHOUDEN
HANDELSCORRESPONDENTIE
Conversatie ENGELS en SPAANS
airconditioned leslokalen
WILHELMINASTRAAT 18 (naast Tivoli)
TEL. 3268 of 3571

We Repair All Kinds Of Office Machines
We also sell TRIUMPH OFFICE MACHINES
And we have very low prices for repair & service
FRANS CROES
Office, Machines & Repair Shop
Fergusonstraat 22-A Phone: home 7485
Oranjestad, Aruba, N.A. shop 2363

ARVEFA
Arubaanse Verffabriek N.V.
Aruba Paint Factory, Inc.
L. G. Smith Blvd. 144 - P.O. Box 297
Tel. 2519
Oranjestad - Aruba (Neth. Antilles)
Cable: ARVEFA-Aruba



Cartanan Ricibi

Respetable Señor Editor, na promer lugar saludos. Mi a dicidi di scirbi señor es carta aki, debi cu mi ta haya cu ta vale la pena hasi esei. Mi ta referi na e dos entrevistanan cu mi a lesa den Amistad di luna di januari 1974, esta esun teni cu Theolindo Lopez i es otro ta di e maestro di futbol esta Angé Perez. Mi curazon ta bira masha contento mes ora mi ta lesando di e dos Arubanosnan aki cu ta hiba nomber di nos dushi isla padilanti. Mi ta masha agradecido tambe na Revista Amistad, cu sabi di elogia nos hendenan, na un manera unico, ta pesei mes mi kier a provecha di es ocasion aki pa jama Revista Amistad hopi danki.

Juancito Peña

Apreciable Señor Redactor, mi ta spera, of mihor bisa nos ta spera cu Señor Redactor i tur es otro personanan cu tin algo di hasi cu Revista Amistad, ta gozando di un perfecto salud, qual ta nos deseo. Mi ta bisa nos, pasobra mi sabi, como cu mi a tende personalmente for di boca di un gran cantidad di Norteros cu nan ta sumamente contento cu e entrevista cu Revista Amistad a tene cu e famoso futbolista Angé Perez iqual cu Pele pa Braziel i Johan Cruyff pa Hulanda. After all ta di nos e ta, segun opinion di hopi hende aki na Noord, ta masha bunita si Angé por sigi hunga bala como profesional, pero di otro banda e tin cu busca su futuro. Nos ta haya cu si Angé dicidi di keda aki na Aruba, e ta hasi masha bon, di hunga pa e team campion di Aruba cu ta Estrella. Promer cu mi termina mi carta of nos carta, nos kier a gradici Revista Amistad un vez mas, pa e bunita entrevista cu Angé Perez.

Thomas Kelly, Noord 58

Pabien Revista Amistad, si mi ta bisa pabien, pasobra ta vale la pena lesa Revista Amistad su entrevistanan cu e ta hasi cu entre otro politiconan i tambe cantantenan etc. etc., pero mas ainda mi tin cu admiti, cu ta Revista Amistad ta e unico Revista, cu a scirbi un relato completo di e gran futbolista Arubano di tur tempo, esta Ange Perez. Ningun courant ni radio, no a jega di duna e gran Arubano aki, esta Ange Perez e honor i publicidad cu e ta merece. Mi ta contento, cu Revista Amistad si a duna pueblo di Aruba un relato completo di e bida futbolistico di Ange Perez. Mi ta spera di por lesa mas entrevistanan den Revista Amistad, di nos deportistanan cu a destaca aki na Aruba, esta nos deportistanan Arubano, manera Ange Perez. Un vez mas senjoresnan, pabien i hopi danki.

Attentamente
Ernesto F. v.d. Linden
C.C. 85

Red.: "REVISTA AMISTAD" ta willing pa juda tur nos Arubianonan. Nan ta nos orgujo.

Senjor amigo,

Mi storia ta tristo, pero cierto. Despues di a cria mi yuinan y duna nan bon educacion a sosode ku mi casa a muri y mi a keda bandona, pasobra ni un no kier juda mi ni tuma mi na nan cas. Imagina bo ku yui mes ta desprecia bo kiko ta otronan. Awor ta un ruman di mi tin mi den cas.
Mi problema ta grandi y tristo. Pesei mi a skirbi mi nomber y adres pa tur hende haja sa ki klase di yui sin berguensa mi tin. Di antemano miles di danki.

Un patchi

Patchi, nos no a pone bo nomber ni adres, pasobra esei no ta nos meta. Nos por duna bo un ajudo i consejo sin sa ken bo ta, pesei mi a pone "patchi" bou bo karta. Ta berdad ku bo mester sinti bo tristo, despues di a juda bo yuinan jega asina lew, pa nan bandona bo di e forma ei.
Maske kon fastioso o nervio bo majornan por ta, ta bo majornan nan ta keda i no tin ser mas grandi na mundo ku nan. Sigur bo no tabata fastioso tempo bo tabata chiquito i ta ken a zorg pa bo?
Bo majornan, anto ku hopi pasenshi i amor, pasobra nan ta bo sanger. Yuinan a boso ku a bandona boso tata, pidie mas pronto posibel pordon i percura pé, te ora Senjor jamé.

Redactor,

Hopi ta mi desgustonan y tristesa, principalmente si ta trata ku un mucha homber di mi edad ta sufriendo un enfermedad asina. For di mi 24 aña mi a cuminsa sinti mi mes impotente, esaki a sosode durante e delaster relacion sexual ku mi a hasi.
Den silencio mi ta sinti mi bandona y desgraciado, pasobra aunke gana bo por tin e posibilidad pa esaki ta chiquito. For di e dia ei mi no a purba mas. Pero mi ta sinti mi so y bandona y ku berguensa pa un hende haja sa. Conseja mi y Dios lo juda bo. Danki di antemano.

F.W.

Amigo,

Tur kos ta mental i couraje. Esaki ta loke bo falta, kizas bo por ta bon, pero bo falta animó. Bishita un dokter i confié bo problema, sin skonde nada. Pero amigo, un kos mi ta conseja bo di awor ta, ta bo mes mester purba saka e idea aki for di cabes i pone fé den esun ku ta trata pa juda bo.
Si bo mes no hasi un esfuerso nunka lo bo no mejora. Mi amigo no sea cobarde, pero hinka couraje den bo curpa i lo bo vence.

Respetable Director,

Ricibi un cordial saludo y tur bon deseonan y permiti mi pa por pidi un consejo. Mi ta mama di 2 yui mujer, ku tin mi bida hopi preocupa. Apenas nan tin 16 aña cu ja caba nan no ta bai scool mas, pero tambe tur loke nan a hinka den nan cabes ta mucha homber i huma cigaria manera bapor.
Ni kiko mi papia no ta juda mas i mi esposo no ta haci un minimo esfuerso pa esaki, pasobra e di ku esaki ta trabou di mama.

TEL.
4333

amigoe di aruba

E CORANT
CU TIN
ALGU DI BISA

Si bo ta bai Barranquilla i bo ta pensa di bishita un dentista, bishita e conocido dentista di tur e Antiyanonan:

LUIS E. GARZÓN
Dentista

Miembro de la Asociación Odontológica Nacional

Consultorio: Calle 45 No. 43-126, Teléfono 11-111

Residencia: Teléfono 41-305, Barranquilla. Colombia



"passat"

T'E AUTO - P'ABO TAMBE

- cu 2, 4 of 5 porta
- lugar di sinta confortable
- patras bo no ta sinta pretá (manera otro markanan)
- apariencia deportivo
- baúl hopi grandi
- círculo di draai cortico, door di cual parkeer no ta problema

GASTO DI GASOLIN: 1 : 14
SERVICIO: hopi bon
PARTSNAN: (nos ta percura pa bo PASSAT keda corre)



arucar n.v.

Tel. 3055 - 1208
Sabana Blancoe 35

Senjor duna mi un consejo pa mi por juda nan, pasobra si sigui asina, mi sí lo muri di berguensa.

Un mama tristo

Senjora,

Mi ta haja hopi pena pa lesa bo carta pasobra mi ta pensa ku yuinan, principalmente yui mujer no sabi balor di nan mama i su consejo. No tin nada mas respeta na mundo ku palabranan di bo major, cual kizas majan ora bo ta desea di skucha esakinan, nan no tei mas pa hasi esaki.
Mi tin comprende ku bo ta sufri, pero wak si pa bo salud no bai atras, pasobra e ora bo no tei mas ni pa bo, ni pa nan i e otronan ku mester di bo. Semper durante e anjanan aki, mi kier meen entre 12 pa 18 anja (puberteit) ta anjanan dificil i duro. Hopi ta e pasenshi pa loke bo ta pasa aden i nunka perde couraje pa papia i duna nan un consejo.
Bai kizas na Oficina di Reklassering na unda bo ta haja personanan adecuado pa papia ku nan. Bo esposo ningun momento so mester pone tur responsabilidad riba bo, pero ta su deber pa e juda bo, e tambe a juda pa trece nan na mundo. Un yui hopi biaha tin mas respet pa un tata ku un mama. Mi amiga hopi pasenshi i couraje den bo tarea tan pisa.

Apreciable Sr. Redactor,

Na promer lugar mi ta spera cu meneer ta bon di salud. E motibo cu mi ta scirbi Sr. Redactor ta cu mi kier haña algun amiga- y amigonan di correspondencia di Antillas. Mi ta spera cu meneer por poné den e Revista Amistad tan gusta y lesá aki na Aruba.

Mi nomber ta:
Fransisca Hernandez,
Hooiberg 51-C, Aruba, A.H.

Apreciable Sr. Redactor,

Na promer lugar mi ta spera cu meneer ta bon di salud. E motibo cu mita scirbi Sr. Redactor ta cu mi kier haña algun amiga y amigonan di correspondencia di Antillas. Mi ta spera cu meneer por poné den e Revista Amistad tan gustá y lesá aki na Aruba.

Mi nomber ta:
Soledad Rijna,
Piedra Plat 30

Sea pa bo fiesta di bruid, hasimento di anja of moonlight party, saboria e deliciosa „Heineken Bier", e cerbez más gusta aki na Aruba. Pa e fiestanan venidero di Carnaval, cerbez Heineken no por falta den bo hogar!

MERCURIUS
TRADING COMPANY
Fergusonstraat 116
Tel. 1470 - 2345



ESTRELLA GROCERY
Sta. Cruz 250 — Te.: 8420
"ESTRELLA GROCERY" self service ta situa den curazon di Santa Cruz i tin un servicio esplendido. "ESTRELLA GROCERY" ta hygieniko i completamente airecondiciona ku servicio rapido. Tur cliente di "ESTRELLA GROCERY", ta clientenan feliz di por tin comestiblenan di kalidad i di markanan mundialmente konoci. Bira nos cliente i bo tambe ta un cliente feliz.
"ESTRELLA GROCERY"
nos orgujo den Santa Cruz.

"ANTILLIAANSE HANDEL MIJ. N.V."
Bo miho adres pa:
Tur material di construccion.
Verf SHERWIN-WILLIAMS. Verf ARVEFA.
Sanitarios VENCERAMICA. Cement CORO i tambe awor:
Refrigerador HOTPOINT
Lavadora HOTPOINT
Airconditioner HOTPOINT
Stoof COLUMBUS
Pa miho producto, miho prijs, miho servicio



"ANTILLIAANSE HANDEL MIJ. N.V."
Fergusonstraat 7, Dakota, Tel. 2828
én 4040



di nos e ta

Pa construction di bo cura, porta of cualquier otro trabou di Welding no ta kedabo ningun otro direction cu "SINT JAGO WELDING SHOP", situa na Tarabana. "SINT JAGO WELDING SHOP" tin trahadornan experto den weldomento y ta hasi bo trabou na un prijs barata. Pa cualquier trabou di weldo di aluminium, acudi libremente na....



TEL. 3033

Senjor Redaktor,

Mi ta un mucha muher di 16 aña y mi ta gusta un mucha homber di 18 aña. Mi ta gustele masha hopi pero mi no sa sigur si e ta stimami. Pasobra e nunca a bisami den mi cara si e ta stimami si of nó.
Algun tempu pasa ma tende algu di dje, cu mi nunca a spera. E tawata tin relacion cu un otro mucha muher pero e la hacié pa "smak". Mi no por kere cu e por haci algo asina tan flauw anto bisa tur su amigonan con e la hacié cu e mucha. Pero cu mi e no ta asina e ta masha lief.
Please señor bo por dunami un bon consejo. Ki bo ta kere mi por hasi sigue stimele of "lage na paz." Mi no sa mes kiko di hasi. Antemano masha danki y no lubida di publiko e carta ki den Amistad.

M.N.

Senjorita "M.N.",

Si ta asina bo mucha homber ta ku e ta papia ku otro loke e ta hasi ku mucha mujer, mi ta haja ku e ta masha laf i cobarde, pasobra un homber mester tin karakter di homber i sabi di warda secreto. Bo no mester kibra kune, pero tene cuidao pa confié di mas. Papia kune serio riba esaki i lo bo haja sa si berdad esaki ta e kaso.

Querido Señor Director,

Pa mi ta un plazer di por confia señor di mi problema cu mi ta den actual. Mi ta spera cu mi carta lo ta comprendible pa señor por rese. Sperando tambe cu na su yegada por encontra tur trahadornan i señor mes cu un bon ambiente i un salud perfecto, manera ta mi deseo.
Wel bisa cu mi ta un amante di resador di Revista Amistad. Simplemente mi kier tende señor su opinion si ta nesesario. Pues mi ta un persona aki na Aruba bibá pero no di es tera mes, apesar di es ey mi no tin ningun familia aki tampoco. Francamente mi por bisa cu awor mi a conose kico ta amigo nan.
Nunka promer mi kier a tuma conseho di mi hende nan na moda di bisa. Si mi por bisa cu mi a sinja biba riba mi mes. Loge a pasa mi ta algu cu ta duel mi di berdad, pero ya.
Riba es ey mi a conose un mucha aki mes i mi tabata apresia e mashar tanto mes. E mucha aki sa cu mi no tin familia aki na Aruba tambe. Semper ela bisa mi cu e tin stimacion pa mi, esta di curason. Anke su grandinan no tabata kier nos tabata bai bon cu otro. Nos tabata tur ora hunto.
Pero a sosede cu mi a bai será pa e problema nan komete, i mi a large le sa ya e ta na haltura di algo. Dus mi a dedica e personalmente un carta, ma a resulta cu mi no a tende nada mas di dje. I asina mi a sigi scirbi ele carta nan te mi a fada como ningun contesta no ta drenta di dje.
Wel mi pregunta ta awor: cu un persona asina por tabata stima mi di berdad? Segun mi cu su stimacion no tabata valido pa mi. Mi tabata tin asina tanto confiansa di dje cu lo e por bac mi up den tur sentido pero mi a kiboca mi mes. Awor ta duel mi cu mi familia nan ta leew i mi tin pa soporta tur es ey nan te ora mi sali bec. Segun mi ya cu ta asina lo mi no kier perde mi tempo mas cu ne. Kico señor mes ta conseha mi pa mi ta na haltura.
Mi ta kere cu señor por complace mi di publica es carta aki den señor su Revista tan gusta. Lo mi spera cu ningun hende no tin bezwaar contra mi ni cu mi a ofende ningun hende. Please mi ta spera contesta pronto bec. Miles di danki pa coperacion di antemano.

Di un fiel resador di Revista Amistad:
W.E.V.

Senjor W.E.V.,

Manera mi a bisa semper ku bos di majornan ta e bos berdadero. Tambe confia amigonan, principalmente si nan ta obliga bo hasi algo, ku segun bo consenshi no ta bon.
Encuanto di bo amiga mi tin ku bisa bo ku kizas pé ta un berguensa, un shock o desgusto door ku bo ta será. Bo tin ku comprende esaki. Ta abo mester hasi bo posibel pa ora bo sali, hasi bo best buska un bon trabow i biba un bon bida. Kizas ora e mira tur esakinan su curazon lo baha i lo e pordona bo.
Bo mes mester realisa ku pa un mucha homber jong manera abo ta encontra su mes será, dañando tur bo bon nomber na Gobierno. Pesei nos ta spera ku esaki lo sirbi komo un bon les tanto pa bo komo pa e otro Jovennan.

Pa motibo fuera di nos alkanse e carta aki no a worde publika anteriormente, nos ta pidi desculpa pa esaki i ku mucho gusto nos ta publike pa e edicion di februari.

Redaccion

Sin duda Rudi Steenhuizen ta un di nos mihó kantantenan i meresidamente el a gana e festival "Voz di Oro" ku su bunita komposishon "Flower of my dreams".
Mashá mashá pabien!
Loke sí no ta di apresiá, ta su opinion en kuanto e diferensia entre e mucha-muhénan di Aruba i esnan di otro paisnan (Amistad November 1973).
"Nan ta bastante atrasá" i "nan ta un poko achterlijk den kombersashon": ku e elogio aki mi ta kere ku e mucha-muhénan di Aruba no a keda kontento, pasobra ta nos tur, sin eksepshon, Rudi ke men.
Rudi mester a spesifiká e kantidat, i no akusá nos tur asina seko.
Ademas e ta kontradesí su mes, pasobra "atrasá" i "achterlijk" tin e mes nifikashon ku ta: mentalmente defisiente, o sea mentalmente inkompleto of atrasá den desaroyo mental o físiko.
Spesialmente e palabra "achterlijk" ta kambia e frase i ta duna loke Rudi kier a bisa, un sentido kompletamente otro.
Laga nos spera ku ta un otro palabra Rudi kier a apliká, pero ku podisé e no tabata konosé ainda den su vokabulario.
Nos ta sigur ku na otro paisnan tambe tin algun mucha muhé ku no ta apto pa hiba un kombersashon interesante i edukativo, pero nos no por kore bisa ku ta tur ta asina.
Rudi, sigui kosecha éksito.

● Mina Vrona



J. F. C. RACK

Rack,

Waarnemend Brigadecommandant

Ta pa nos un honor di por introduci i hasi Sr. Rack algun pregunta encuanto su trabou komo waarnemend brigadecommandant aki na Aruba i tambe en coneccion ku Sr. Rack ta un di e poco no-hulandes-europeo ku a tuma e trabou aki over for di Sr. Slats y Sr. den Boer.
Nomber: Johannes Feodor Christiaan Rack.
Naci: 27 maart 1931.
Casa ku: Rodelfina Hypolite.
Tata di: 6 yui (5 mujer y un homber).
Studio: 9 klas di Mulo.

Amistad: Cuanto anja bo tin kaba den cuerpo policial?
Rack: Na juni di e anja aki mi tin 18 anja di servicio.
Amistad: Conta nos algo di bo carera den cuerpo policial?
Rack: Ma drenta servicio na anja 1956. Na anja 1957 mi a slaag pa agent 2e klasse y e mesun anja na juni nos a bin traha na Aruba. Na anja 1959 ma slaag pa agent 1e klasse y mi a hanja overplaatsing di straatdienst Stad pa imigracion na vliegveld. Na anja 1967 mi a slaag pa hoofdagent y a bin traha bek na straatdienst Oranjestad como wachtcommandant. Na november anja pasa den Boer ku a tuma over ora Sr. Slats a bai ku pensioen tambe a bai ku pensioen y ami a bira waarnemend Brigadecommandant temporario.
Amistad: Cual tabata bo experencia mas grandi komo polis?
Rack: E hecho cu ami a wordo nombra como waarnemend Brigadecommandant.
Amistad: Con bo ta haja bo trabou actual?
Rack: Un trabou cu hopi movimiento, hopi conocimento y hopi responsabilidad. Mi tin awor tres luna ta hasi e trabou menshona y mi nó ta kere ku kos ta bai mas malu ku prome ku mi tempo.
Amistad: Kiko ta bo opinion encuanto e cuerpo policial di cual bo ta un hefe?
Rack: En general nos cuerpo policial tin awor mayoria personal hoben cu poco esperencia. Pero toch e trabou ta bai basta bon segun mi. Den tur organisacion sa tin problema. Nos ta resolve e problemanan di nos ku tur seriedad. Nos por ta orgujoso di nos cuerpo policial na Antiyas.
Amistad: Cual semper ta e problemanan ku e cuerpo policial ta hanje mas confronta kune?
Rack: Di parti di comunidad general e asunto di droga. Di parti di nos cuerpo policial mes ta e onderbezetting (falta suficiente personal).
Amistad: Kiko cuerpo policial falta pa traha mas eficiente?
Rack: Sin duda mas personal.
Amistad: Di cuanto polis e cuerpo policial na Aruba ta consisti?
Rack: For di cabez mi no sa cuanto pero loke mi sa ku si tin mester hopi mas polis. Amistad por informa e hobenan capacita pa nan bira polis. E ta algu na benefisio di tur Arubiano.
Amistad: Ta berdad ku ta existi cierto descriminacion entre e polisnan i kizas hasta malcontento?
Rack: Den nos trabou mi no a ripara ku tin descriminacion. Malcontento en general no tin pero tin casonan personal di frustracion.
Amistad: Cual ta bo plannan pa futuro?
Rack: Plannan di mi ta pa stimula e bon entendimiento entre polisnan y tambe di otro departamento.
Amistad: Duna nos bo idea encuanto e situacion actual na Aruba?
Rack: E situacion criminal na Aruba no ta alarmante. E asunto di droga si ta un problema en verdad. Problemanan leve riba tereno social ta existi. Situacion politico Sr. Croes (Red. Revista Amistad) sá mihor ku ami. ●

Muebleria "TU HOGAR" Tel. 1371
A kaba di ricibi set di kamber for di Alemania;
Un surtido grandi di lampi especialmente pa casnan nobo. Setnan especial di sala i comedor.

carnaval di mucha













sí ta car-naval














ALLES
VER HET
REPUBLIEK
ARUBA
DOOR:
MR.

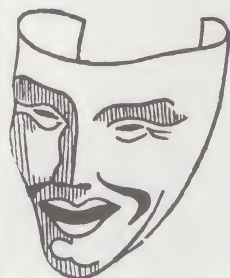




CARNAVAL DI 1974















Un viaje ku e "FERRY" semper ta agradabel.



Durante weekend 1 te 3 februari un parti di nos redaccion a hasi un bishita ku e "Ferry" Almirante Pedro Luis Brión" pa Punto Fijo, Venezuela, esaki ku cooperacion di EMAN TRADING COMPANY, agencia di e Ferry aki na Aruba.
E Ferry a sali kasi na e ora stipula for di Aruba. Semper ta akonsejable pa bo hiba ku bo algun pildo di mareo, esaki si akaso presentá qualquier malestar. E viaje mes tabata hopi trankil, masha poko e Ferry tabata move.
Esaki pa hopi hende ku nunka antes a jega di krusa laman ta un gran experencia i naturalmente na un prijs hopi barata i economico.
E Ferry mes ta hopi komodo i luhoso. Su salonnan ta parecido na un di un hotel. Solamente e cuminda ta poco barata pa e prijs ku bo ta paga pé. Esaki indeskutible mester bin un kambio.

PAISAJE

For di lew o mihor bisa poko ora despues ku bo sali for di Aruba bo ta kuminsa mira e seronan di e peninsula. Poko poko esaki ta wordo aserka i ta gracioso pa mira kon DIOS a perkura pa nos naturalesa, cual barancanan ta hasi di esaki algo especial.

JEGADA "PUNTO FIJO"

Nos a jega pa mas o menos 3'or di atardi na unda nos a wordo konduci door di busnan di e Compania di Ferry pa e lugar di Douane, cual ta keda na un distancia for di unda e Ferry ta mara.
Pa nos gran sorpresa nos a wordo encontra door di e Directiva di "PENA MAGALLANERA" bow e dinamico direccion di Sr. Marco Delgado. Ta solamente na Douane ku nos a tarda un poko promer di a bin klá.

"KONG HING SUPERMARKET"

Havenstraat 16 — Tel.: 1219 - 1698

E Supermercado mas hygieniko i moderno di Aruba.
"KONG HING SUPERMERCADO",
kompletamente airecondicioná.
na
"KONG HING SUPERMERCADO,,
bo ta haja di "A" te "Z" den comestible, loke ta na bo gusto.. Nos comestiblenan ta limpi i fresko.
Nos tin un parking lot espacioso pa tur nos clientenan, Nos servico ta por major i detal.

ESTADIA EN KORTO

Lastimamente ku hopi hende tin un mal impression di "Punto Fijo", pasobra en berdad e Centro mes no ta brinda mucho kos pero esaki no ta tur. Bo mester keiru den p.e. "Campo Shell" i "Judibana" pa bo por mira algo inolvidable. E dos lugarnan aki ta brinda bo hopi Clubnan luhoso i Discotekanan di hopi variacion. Tur kaminda ta limpi i netchi teni.

CARNAVAL NA PUNTO FIJO

Carnaval na Punto Fijo no ta grandi organisa, pero si hopi animá, na unda Aruba por tuma un bon ejempel p.e. nan ta organisa fiestanan riba caja (cerando dos caja) ku dos orkestra, na unda bo ta haja e hendenan ta baila riba caja 3 anochi largo, anto ku bon animacion musikal.
Tambe for di tempran nan ta propaganda nan Reina di Carnaval, coriendo ku nan den e cajanan principal, partiendo potret, etc. Esaki ta algo hopi anima i apoja. Vooral loke nos a gosa enormemente ta e bailenan organisa riba caja, cual indudablemente ta trece hopi ambiente no solamente pa nan so, pero pa e bishitantenan tambe.
Esaki ta sosode tur kaminda na unda Carnaval ta wordo organisá. Ta stranjo ku aki VERGUNNING ta wordo nenga pa tene cierto actividadnan asina, mientras ku tur kaminda, na unda tin Carnaval, sorto di aconticimientonan ta wordo teni.

PENA MAGALLANERA

Sorpresá nos a keda di mira kon bon coordina e Directiva di Peña Magallanera ta traha, ofreciendo tur nan tempo liber pa e Jovennan aki. Disciplina ta promer kos ku e Directiva aki ta sinjá tanto e majornan komo e hungadornan di e Equiponan.
E majornan ta sinti nan mes obliga pa asisti i coopera durante e weganan, sino nan yuinan no ta wordo permiti pa hunga. Majornan ta coopera bon i especialmente asistiendo na tur e weganan pa di es forma aki apoja nan yuinan, tambe stimula nan pa praktika deporte.
Tambe sa sosode ku un di e muchanan no ta comporta nan mes bon o na school tambe nan conducta no ta bon, esakinan ta ricibi castigonan disiplinario.
Tambe ta e majornan mes ta dirigi e partidonan komo empire, etc., naturalmente despues di a sigui un curso especial duna door di e Directiva mes. Bo ta haja tambe p.e. ku e Coachman ta parti papel rond pa invita e majornan pa asisti na e encuentronan.
E Directiva, Coach, Empire, etc. tur ta bisti ku e uniform di "Peña Magallanera." No ta permiti pa tuma alcohol, si esaki sosode mes, e castigo ta hopi pisa.
Ku un solo palabra ta di elogia i aprecia e trabou ku e hendenan aki ta hasi.
Marco Delgado conocido figura pa hopi Arubianonan hunto ku su Directiva, especialmente Hernandez Caldera ta esnan ku a hasi di nos estadia algo inolvidable na "Punto Fijo".
Pa termina nos relato nos mester bolbe bisa ku ta bale la pena hasi un viaje den e Ferry pa Punto Fijo. Experiencia i hasi uso di e bon servicio aki, cual sigur sigur ta kai na boso completo gusto.

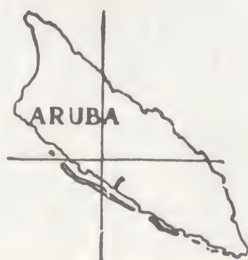




BETICO CROES:

Nos ta spera di pone alomenos e fundeshi pa nos Status Aparte entre 1975 y 1979.

Dia 9 di februari 1971 ta un dia historiko den politika arubano. Riba e fecha ei a reuni na cas di Betico Croes un grupo grandi di lidernan malcontento di AVP y a ser dicidi di lanta un partido politico nobo cu a haya e nomber di Movimiento Electoral di Pueblo, MEP. Betico Croes a ser eligi como lider di e partido joven aki. AMISTAD tratando na informa su lektornan de lo mehor tambe riba tereno politiko, awe ta presenta un entrevista franko y abierto cu e politiko mas popular di awor Betico Croes na ocasion di e tres anja di existencia di MEP.



Amistad: Kiko segun bo ta e problemanan mas grandi cu MEP a haye confrontá cuné durante e tres anjanan cu e ta existi awor?

Betico Croes: Ta hopi problema tabatin. E problema di mas grandi ta e organisacion di e partido mes. No solamente e organisacion di e lidernan, pero tambe e tempo ei UNA a hef su mes op y ela bin den nos partido y nos tabata un grupo cu a sali for di AVP y tabatin un otro grupo cu no tabatin un herencia politiko y tabata pa promer vez cu nan a drenta un partido.

E problema cu nos tabatin tabata pa purba asimila na un solo partido, lubiando e pasado. Y aunke cu e por worde considera como un problema, mi mester bisa cu ela bai na un manera masha soepel.

E demas organisacion di e lidernan tabata un problema grandi.

Nos principio tabata pa duna e lidernan reconocemento. E problema ta con pa bo yega na nombra lidernan sin cu otro hendenan worde gehurt. Y te awe nos ta trahando cu un systema pa cu e lidernan, den cual nos ta duna nan reconocemento door di yama nan y duna nan inspraak. Pero oficialmente nos no tin lidernan ainda. Nos no a duna nan kaartchie cu nan ta lider. Esei te awe ta un problema pa nos.

E otro problema cu nos tabatin ta un grupo grandi di hendenan cu verderamente ta representa un cierto deskundigheid, laga nos bisa "kader", dus hendenan capacita, cu on the long run quizas no ta tur por a haya un lugar atractivo riba lista.

Den un partido mi no ta kere ta capacidad só ta conta na promer lugar pa bo haya un lugar halto riba lista. Tin hopi persona ta pensa cu nan tin tal capacidad y cu otro persona cu menos capacidad nunka por bin promer cu nan riba lista y specialmente pa eleccion di Eilandsraad cu nos a pone enfasis riba e distritonan, nos mester pur-

WILHELMINASTR. 31 TEL. 4227-4228
net enfrente di Baroud N.V.

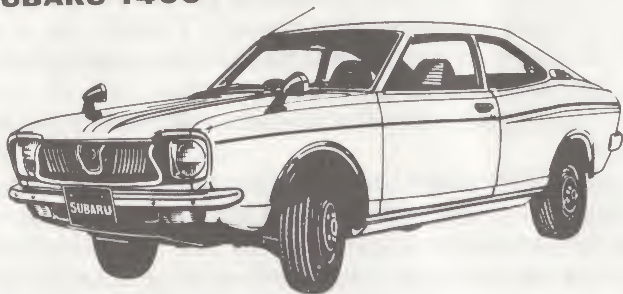
gran baratillo na "rina fari"

20% di rebajo riba blusa, carson, set pa damas, jeans, etc. Tambe nos a kaba di ricibi un lote grandi di set di jeans pa e temporada venidero di CARNAVAL i camisanan den tur color i size, body-fit ku di biaha ta kapta hende su atencion.

Corda warda e etiketnan di
"FRIESCHE VLAG"
y cambianan pa boekinan valioso na nos Libreria
JAN BODEGOM & CO.
TEL. 1284 - 3025 - 3026
Werfstraat - Oranjestad

When you are out of SCHLITZ
you are out of BEER
ARUBA TRADING COMPANY
Tel. 3950 — Weststraat 17

SUBARU 1400



Nos a resta solamente algun "SUBARU SPORT COUPÉ" na e prijsnan masha reduci.
Pesei purá.... hasie lihé, pasobra bo por poseé un di nan promer ku nos prijsnan nobo wordo stipula. Pasa e luna aki mes i probechá di e ganga ei.
I e ora abo tambe lo ta un di e miljones di persona ku ta posee un auto lujo, comodo, moderno, hopi potencia i toch na prijs barata.
"SUBARU SPORT COUPÉ", un joya riba nos carreteranan.
AUTORAMA MOTOR CO. N.V.
CURA CABAI 137 TELEFOON 6100

ba combina capacidad cu popularidad y esei no tur viaha bo ta logra.
Consecuentemente bo ta haya personanan cu ta keda desapunta. Otronan ta keda desapunta tambe, pero nan ta continua cu e partido pasobra nan ta convenci di e lucha.

Organisacion di Lidernan tabata problema grandi

Mirando cu nos tin un decision principieel den partido pa separa tur e diferente cuerponan y mirando cu nos tin tres ministro, cinco miembro di staten y siete miembro di eilandsraad, nos por bisa cu nos a yega na e punto caminda bo ta sinti e falta di kader. Y loke nos ta bai haci awor ta build up nos kader a corto plazo.
Amistad: En vista di e eleccion di Eilandsraad na principio di otro anja, kiko boso ta pensa di haci pa remedia e situacion aki di falta di kader?
Betico Croes: Loke nos ta bai haci ta pa mas tanto posibel buska kader di pafor, esta hende pafor di partido. Nos lo trata tambe pa trece mas hende nobo riba lista di otro anja y ademas den Bestuurscollege tambe, nos lo trata di buska un par di diputado di afor, cu no a aparece riba lista. Y una vez cu nos busca un diputado di afor ta a base di su deskundigheid na promer lugar.

Den un Partido mi no ta kere ta capacidad so ta conta.

Amistad: Den pasado caba boso tabatin problema cu hende capacita a nenga puesto di ministro. Semper ta keda e problema cu un no-politico como ministro ta depende di un fraccion di politiconan den staten.

Betico Croes: Ami ta considera cu e puesto di ministro ta un puesto ehecutivo cu ta ser ehecuta a base di cierto richtlijnen, cierto politika y e politika ta worde stipula door di e fracionnan.
Awor naturalmente un persona cu no ta di acuerdo cu e politika lo no por accepta e puesto ei. Pero un persona cu dentro di e cuadro di e politika general di e partido, por ta di acuerdo cune, ta haya suficiente espacio pa move dentro di e cuadro, pa e por ocupa tal puesto.
Amistad: Sinembargo no ta kita afor, cu tabatin varios hende cu a nenga di accepta e puesto di ministro.
Betico Croes (hariendo): No, no tabatin hende cu a nenga. Sí pa bai riba lista di eleccion. Nos no a acerca mas hende fuera di e tresnan cu a accepta pa bira ministro.



Por tin otro hende cu a acerca, pero ami no . . .
Amistad: Ki dia e departamento "Staatkundige struktuur eilanden" lo cuminsa funcionna na Aruba?
Betico Croes: E ta funcionando caba den sentido cu ministro Hendrik Croes ta na Aruba y solamente pa reunionan di Ministerraad y pa algun asunto di ensenjanza e ta bai Corsow. Tin algun ambtenaar di Juridische zaken ta yudé den e trabow. Nos tin pensa pa pone algun, tres of cuater juridico, un econoom of un sociologo tambe na tal departamento, pero esei lo depende tambe di e hendenan cu bo tin disponibel.
Amistad: E departamento nobo aki yama "Staatkundige struktuur eilanden." Esei kier meen cu e status di tur isla lo ta igual?
Betico Croes: Considerando e politika di MEP por spera cu a status di cada isla lo no bira meskos. E status ta depende completamente di e deseo di cada isla. Considerando e grito di e pueblo pa un status aparte y considerando e deklarashonan di e politiconan di e otro islanan, por bisa cu no ta probable cu Aruba su status lo ta igual na esun di e otro islanan.
Amistad: Algun tempo pasá b'a deklara na televishon cu cierto tareanan gobernamental lo worde pasá pa teritorionan insular. Esei kier meen cu p.e. Boneiru tambe lo hayé cu nan, podiser contra nan gusto?
Betico Croes: Ta bin un clausula cu ta bisa cu e fecha riba cual e cambio aki ta bin na vigor por ta diferente pa cada isla. Ta nifika cu na cierto momento si pa Isla Ariba of Boneiru e no ta haalbaar awor aki, nan por lage drenta na vigor mas despues.
Amistad: Esei ta depende di e bestuurscollegenan?
Betico Croes: No, e mester ta un samenspel entre Bestuurscollege y Gobierno Central, pasobra bo por tin un bestuurscollege cu ta asina centralista cu nan no kier nada, nan kier pa Gobierno Central ocupa su mes cu tur e cosnan. Manera Boneiru kier stoot af ensenjanza. Nos a bisa nan cu nan no por hacie. E no ta den linja di e politika di e Gobierno aki. Pesei mester tin un bon comprendemento entre BC y Gobierno Central.
Cu tur esaki, no mester lubidá sí, cu fuera di e diferente tareanan e teritorionan insular lo haya mas cen tambe, despues cu e reorganisacion di repartimento di placa di Gobierno Central tuma lugar. Aruba lo haya mas placa y pa motibu di consideracionan principieel nos kier tambe e encargo pa tur tarea gobernamental. Pero Corsow p.e. lo kier e placa tambe pero podiser nan lo kier laga cierto tareanan por lo pronto den man di Gobierno Central pa nan por probecha di e cen di Gobierno Central.
Amistad: Pero Gobierno Central lo no tin mucho cen mas, despues di e reorganisacion riba tereno financiero.
Betico Croes: Si pero esei ta tuma tempo, como cu e tà un cos masha complika, e tereno financiero aki.

No ta probable cu Aruba su Status lo ta igual na otro islanan.

Amistad: Cuanto anja bo ta calcula cu realisacion di status aparte lo tuma?
Betico Croes: Maximalmente 1975 pa 1979 un decision mester cai. Personalmente m'a considera den mi carera politika dos eleccion di suma importancia: e ultimo eleccion pa Staten y esun cu ta bin pa ER. Y cu dentro di e dos periodonan aki nos ta bai trata di realisa e deseo di e pueblo di Aruba riba tereno estadistica.
Naturalmente mi no ta bisa cu e status aparte ta realisa promer cu 1979. Tur esfuerzo lo worde haci den e direc-

Tur Diajuebs anochi di 8.15 pa 11.00
DISCORRAMMA
via Radio Hoyer I

Tur Diasabra nochi di 9'or pa 12'or
SAFE-DRIVING
via Radio Hoyer I

Tur anochi di 8.30 pa 11'or
SAFE-DRIVING
via Voz di Aruba

Tur Diadomingo anochi di 7'or pa 10'or
DISCOMUNDIAL
via Voz di Aruba

Tur esakinan y hopi mas presenta y produci pa
ADDISON PROGRAMS CO.
Corsow tel. 44287 **Aruba tel. 8071**

cion ei y nos ta spera di pone alomenos e fundeshi den e periodo aki.
Amistad: MEP tin cierto plannan pa cu e cuerpo di ambtenaarnan? Ta conoci cu ambtenaarnan no ta personanan cu ta traha masha duro y servicio na pueblo mayoria vez ta malo.
Betico Croes: Ta nos intencion ora nos cohe Gobierno Insular tambe pa tene reunionan cu tur personal di Gobierno y mustra nan riba nos responsabilidad. Si verdaderamente nos kier bai realisa e status aparte pa Aruba, anto un y tur mester coopera pa aumenta productividad. Ya caba nos falta kader. Hopi hende ta bisa awor cu nos cuerpo di ambtenaar ta mucho grandi.
Amistad: Bo no ta di acuerdo cu esei anto?
Betico Croes: Pa e trabownan actual tin cierto categoria di ambtenaar ta demasiado, pero di otro banda specialmente den esnan cualifika tin un escasez grandi.
Pero den vista di decentralisacion, pa cuminsa como overgangsmaatregel, nos departamentonan lo bai bira mas grandi y lo mester bai aumenta productividad y mi ta voorzie cu nos lo bai tin un escasez di personeel mas abao tambe pa tur e trabaonan cu ta bin acerca.
Amistad: Tin hopi ambtenaar di buena voluntad, cu despues di tempo door di nombracionnan politiko di hendenan incapaz cu salarionan halto, ta perde tur smaak den trabao y frustracion ta domina nan.
Betico Croes: Mi ta contra e systema di blindelings haci nombramento politico inhusto. Pasobra por tin nombramento cu ta carga un tint politiko y toch e ta justifika a base di un hende su capacidad.
Mi no ta contra di nombramento politiko si e ta a base di capacidad of si e ta un nombramento temporal necesario p.e. a base di arbeidscontract. E ora ei na cierto momento cu un partido no ta na mando mas, e hendenan aki tambe por realisa cu nan mester pidi nan retiro pa motibu cu un otro gobierno a sinta.
Bo no por spera cu túr hende di túr departamento ta di e mesun opinion politiko cubo y no ta tur hende ta convenci di e hecho cu nan mester traha loyal cu tur b.c. cu ta sinta.



Tin hende cu pa malo ta traha contra cierto gobierno y ta trata na boicotea e politika di e gobierno y pa evita tal, lo ta bon pa bo nombra cierto personanan politiko pa tene vista un tiki y cu ta trata di coordina e decisionan di b.c. Un hende asina mester haya un salario di acuerdo mas o menos cu su capacidad. Y door cu e ta un nombramento riba base temporal, e no ta stroba chens di otro pa bai dilanti.
Amistad: Y awor pa bin back riba MEP den Gobierno Central. Fuera di e departamento nobo di Staatkundige structuur eilanden, boso tin idea di trece mas departamento Aruba?
Betico Croes: Den cuadro di insularisacion nos ta pensa di trece p.e. Personeelszaken di Land Aruba tambe.

Amistad Snack Truck

E Snack Truck di calidad di un i tur.

Amistad Snack Truck *ta habri tur anochi for di 8.30 te den oranan di marduga pariba di Marine Sportcentrum, riba e kaminda nobo.*

Haci nos un bishita i lo bo keda encanta ku nos platonan.



1) E supermercado di más grandi y moderno di Aruba.
2) Completamente airecondicioná.
3) Gran colekshon di trahenan deportivo.
4) Trahe di banjo, marca "Triumph".
5) Un surtido grandi di cosmetica.
6) Nos "Buster Brown Boutique" unicó.

Nos Jovennan di Aruba naturalmente ta hasi compras na

PLAZA shopping center ARUBA

Actualmente cualkier cos chikito tur cos ta worde registra na Corsow.
Tambe mi por bisa cu e intencion ta pa duna e hoofden di Landsdiensten na Aruba mas autorisacion. P.e. nos lo bai re-evalua e posishonnan di e hoofden di financien y onderwijs y duna nan mucho mas autorisacion. Nan mester por tuma decision sin consulta cu Corsow. En corto tur departamento mester bira un departamento volwaardig.

Mi no ta contra tur nombramento politico

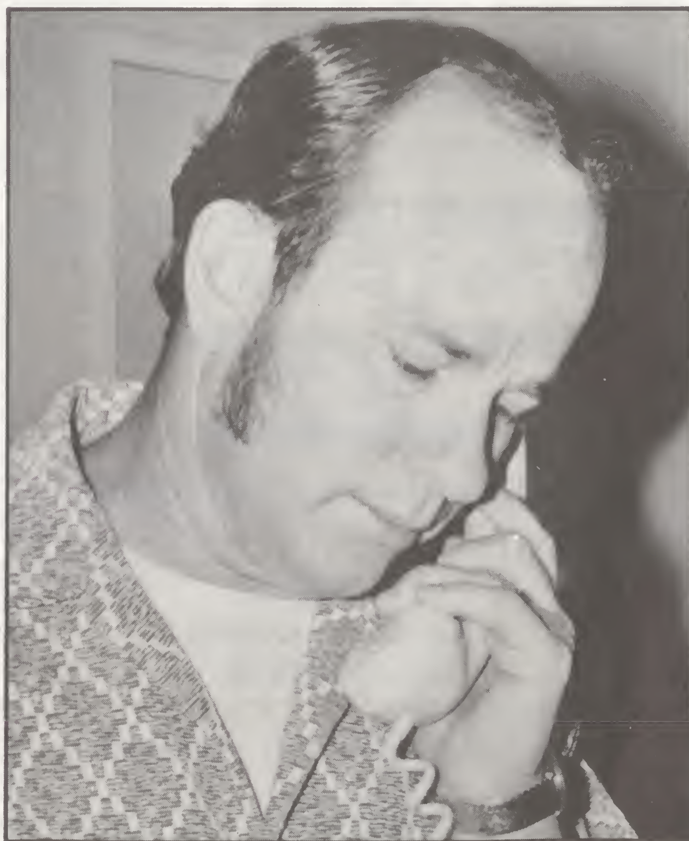
Amistad: Y finalmente e status aparte atrobe. Bo ta kere cu e punto di vista negativo te ainda di Hulanda pa cu un status aparte pa Aruba lo sigi existi? Y kiko MEP lo haci den tal caso?
Betico Croes: Nos ta di opinion cu e punto di vista di Hulanda lo no keda existi. Si acaso cu nos mester tuma pasonan internacionalmente pa Hulanda worde convenci di e derecho di e pueblo di Aruba, nos lo hacié.

Mas autorisacion pa Hefenan Arubano di Landsdiensten

Amistad: Bo por specifika esaki pa nos?
Betico Croes: Den e stadium aki ta dificil pa mi hacié. Al momento no ta aconseha ble pa duna publicidad na tur e intencionan cu nos tin ariba e tereno aki.
Amistad: Bo no ta kere cu un decentralisacion grandi di Gobierno Central lo por haci cu toch Aruba lo por keda den e constelacion antiyano?
Betico Croes: Ban pone asina aki. Mientras nos tuma parti den gobierno, mester bin un decentralisacion mas amplio posibel como overgangsmaatregel, pero nos lo sigi bringa pa saka Aruba for di e constelacion antiyano.

FRANK AUTO PARTS
tel.: 8071
situa pariba di Club Estrella na Sta. Cruz ta bo cas favorito pa tyranan segundo mano y den tur tamanjo cu ta bini for di autonan cu a caba di kibra na Merca. Manera e nomber mes ta bisa nos tin tur clase di repuestos.
Den nos servicio nos tin e.o. cargamento di bateria y drechamento di tyra. Nos portanan ta habri for di dialuna te diabierna te 6'or di atardi y diasabra te 12'or di merdia.

Cu esaki lo por tin influencia riba e status final esei ta indudablemente. Pero sinembargo e principio pa e status final lo mester ta cu Aruba ta completamente riba su mes, anto a base di vrijwilligheid Aruba por dicidi di bai coopera cu e otro islanan, pero pa nos e lucha ta keda pa yega na e aparte status.
Despues cu nos a yega na e aparte status, nos por yega tambe na un geinstitutionaliseerde vorm di cooperacion riba tereno financiero, ekonomiko, social y cultural cu e otro islanan, manera semper nos a bisa. ●







Betico Croes

candy wernet na palabra...

E relacion cu Directiva ta laga hopi di desea y algun motibo ta cu ta un berguensa cu un hungador manera mi cu a duna tur mi añanan bon na Estrella, un hungador cu semper a destacá cu tabata cu Estrella y a keda cu Estrella den tur su añanan malu te cu Estrella a jega den su gloria, un hungador cu semper a hunga cu alma y cuerpo cu a haci hopi sacrificionan, perhudicá mi mes hopi den bida tanto laboral y social. Francamente bisá mi ta sufri di varios golpinan cu mi a haja durante mi tabata hunga bala pa Estrella. Y imaginá bo semper mi a traha warda sinembargo mi a duna Estrella 23di mi añanan cu amor y sinceridad, semper cumpliendo cu tur exigencianan cu alegria. Nunca mi tabata un oportunista pasobra semper mi a hunga pa Estrella sin ningun interes personal, mi a hacié solamente pasobra mi tabata tin amor pa e team. Hopi biaha mi tabata corta mi nanishi y daña mi cara pa bienestar di Estrella sperando cu un dia lo mi haja mi recompensa. Bueno a jega e dia cu mi mester a hala un banda pa duna lugar na un otro más hoben cu mi. Awor mi a pensa cu a jega e momento pa directiva honrá, apreciá y recompensami manera mi a merece, pero que va. Primeramente nan a pone un wega di negoshi entre Estrella y La Fama cu nan a jama wega di despedida pa Candi Wernet. Berdad ta cu mi a haja algun regalito cu damas commité a busca pa mi serca comerciantenan. Tambe mi a haja un holoshi di Spritzer y Fuhrmann, anyway danki na túr un biaha mas. Pero di Estrella mes cu mi a jena caja pa tantu aña kico nan a regalami como recuerdo. (Mi no ta exigí pero un hende mester tin cuero di cara) 23 aña dedicá na un team nó ta chansa. Bo no ta haja cu un hungador cu a presta un servicio asina largo cu un team ta merecé un medalja, maske ta di Ijs, un plaket of un trofeo como recuerdo? Mi a haja 4 bunita trofeo serca personanan cu a apreciá loke mi a haci pa Estrella. Pero di Estrella su banda ningun. (Danki pa nada).
Seguidamente Estrella a saca un buki di 25 aña di existencia na november y te ainda na februari mi no a haja un buki, ki berguensa. Pero si, buki a wordu duná na hendenan cu no sa mes di Estrella. Buki a wordu manda Hulanda, Sto. Domingo y na Bonaire buki a wordu partí dia Estrella a bai hunga promer wega di copa Antillano. Tambe cierto miembronan di directiva tabata parti bukinan pa hungadornan pero mi cas si awor a bira mucho leeuw pa jega. Si ta berguensa nan tin anto nan por a post é. (Pero podiser a sali mucho costocante di mi den e buki cu gracia a diós ta Mechi Croes ta author). Tambe mi a hunga e competitie 1973 pa Estrella cu nan a bira campeón invicto. Casi completo, mi no a cuminsa den e promer dos weganan door di bisa berdad mi tabata malu bao tratamiento di dokter, y Estrella a cuminsa un poco tambliá y mi a sinti esey, mi a decidí di bai train asina mes y a participá den resto di e competitie te cu nos a bira Campeón invicto di Aruba. Y asina Estrella a hanja e derecho di participá den Copa Antillano. Awor pa mi mira un wega di Estrella den copa Antillano na Stadion mi mester paga mi entrada mescos cu tur hende mescos cu nunca mi a skop un bala pa Estrella, esta tristu no! Corda pa nan invita mi pa bai Curacao of Bonaire cu nan. President di Estrella ta cana bisa cu nan no tin mester di mi mas, mi a bira bieuw, esta malagradicido no. No ta nada bo tambe tin bo día, mi ta spera cu lo bo tin un bón fin. Un biaha mas danki pa nada cu boso a haci pa mi.
Toch mi kier duna boso algun conseho, boso nan mester laga cudishi y odio para un banda no sea tan egoísta, kita e systema di favorito den Estrella pa semper. Por ultimo pone man na boso curazon, saminá boso consenshi y duna Cesar loke ta toca Cesar. No lubidá cu hopi biaha boso a djo-djo ariba custía di otro, hopi biaha boso ta brilla cu trabao y idea di otro. Laga capricho para un banda y stop di gaña boso hungadornan. Anyway tin hopi otro cos mas pero si mi sigi lo mi traha un buki. Tambe tin un refrán ta bisa cu "Danki di mundo ta pishi di jegua" un otro ta, "Tin biaha bo mester gaña muri pa bo mira ken ta bo hende."

Pa un bon Aviso
pone bo propaganda den
Revista „Amistad"

Bo sa kaba?? NO. Nos a kaba di modernisa nos edificio. "CENTRAL BAKERY" awor mas ku nunka ku facilidadnan enorme i hyieniko pa duna Pueblo di Aruba un servicio rapido i uniko.

Nos kalidad ta esún mas gusta i pidi aki na ARUBA.

CENTRAL BAKERY

Havenstraat 17 Tel. : 1250 - 1625 (kantoor)

"PANADERIA DEL PUEBLO"

„Pan" ta un substancia indespensabel pa un bon kresemento di un kurpa. Pero e no mester ta simplemente un pan, pero un pan ku vitamina, sabroso i higieniko. I riba tur esakinan "PANADERIA DEL PUEBLO" ta number 1 den Antiyas. Pesei come bon i sabroso, bestel pan di

"PANADERIA DEL PUEBLO"

Tel. 1915 - Gujabastraat 4 - Dakota

N.V. Arubaanse
Wegenbouwmaatschappij
(Aruba Roadbuilding Ltd.)

Construction of ROADS
PLAYGROUNDS
DRIVE WAYS
PARKING LOTS
INDUSTRIAL AREAS
BUILDING GROUNDS

Vondellaan 6 - Oranjestad - Tel. 3007 - 3766
Santa Marta 25 Tel. 8277
Curaçao: Tel. 24520 - 24329

Handmade
INDIA

Hartog's
SCHOENEN



4 - 11
6.95
geheel leder

Nassaustraat 99
Tel. 1214



ASMA: su diferente formanan

E crisis di asma ta bin mas tanto entre dos'or y tres'or di marduga. E enfermo ta spierta ku difikultadnan den halamento di rosea, kishikimento den e "luchtpijp" y ku tosamento interminente.
Rapidamente e difikultad den halamento di rosea ta bira mas grandi. E persona no por keda drumi y e mester lanta sinta. Pa purba di drecha, e ta habri bentana pa haya aire. Envano, nada ta kalme. Y loke ta peor, e ta kansa su mes y ta aumenta su konsumo di oxígeno (zuurstof), ora su respiracion ta bay hopi malo kaba.
Den e fase aki, e persistencia di e tosamento ta hasi e "disnea" ku generalmente ta predomina durante e fase respiratorio, mas grave. Esey kier meen, e duracion di e inspiracionnan ta kasi normal, mientras ku e espiracionnan ta largo y penoso.
E crisis ta dura asina un tempo variabel, hopi biaha pa hopi ora y e ta kaba ku un tosamento ku ta pone e persona saka hopi, ku slijm di un kolor shinishi. E ora e enfermo, kansá, ta bai drumi y ta hala rosea normal trobe.

ASMA DI MUCHA

Door di su karakterístikanan partikular, mester papia tambe di asma di mucha. En efekto, hopi biaha e ta'un asma ku keintura.
E difikultad pa hala rosea ta intenso, e kara ta bira korrá of alkontrario, bleek. E angustia di no por hala rosea ta hopi impressionante serka muchanan chikito, aunke masha poko esaki ta socode promer ku un anja.
E prome crisis ta bin ku hopi keintura. E ora ta fasil pa konfundi e asma ku longontsteking. Ni e aspekto ni e auscultacion (saminamento door di zonidonan den kurpa di e mucha) di e enfermo chikito tin hopi diferensia. Tin ora por diagnostika asma solamente ora e aksidentenan, kwal tabata parse longontsteking, ta wordu repití.
Ta eksisti tambe hopi formanan atípika di asma, es decir, no karakterístika; asina tin mucha ku ta tosa krónikamente, of mucha ku ta sufri kontinuamente di bronquitis.
Entre nan, tin hopi ku ta sufri di asma okulto, ku por komprobá den laboratorio di análisis.
Den e formanan atípika okulto por falta e keintura, loke ta splika ku e diagnóstiko di asma infantil ta hopi biaha difisil di emiti for di e promer accesonan.
Asma infantil ta okasiona hopi interrupshonan den aktividadnan of retraso eskolar y esaki ta mustra e importancia di un tratamento afikas. Apesar di un mehorashon espontanea, hopi biaha den pubertad, e muchanan aki difisilmente por ser trahadornan manual. Ta necesario pa preve nan futuro ku un bon formashon intelektual.

MAS GRAVE

Serka algun enfermonan e crisis ta ripiti su mes kada nochi pa algun tempo. Serka otronan, e crisis ta bini riba kwalkier momento di dia of debí na un kausa par-

Bo carniceria di confiansa y di más hygienico di Aruba:
Hollandse Slagerij
TEL. 3254
KERKSTRAAT 7
Bishita "TONK" y lo bo keda satisfecho.

Algemene Bank Nederland N.V.
ARUBA BRANCH

ticular. Serka algun personanan e ta wordu akompanja di síntomanan alérgico, eczema, migraine, keintura etc. Sobretodo y esey ta e mas grave, aparte di e crisis di asma mes, ta aparece strobashonan den halamento di rosea ku un sensacion di stik, ku ta bira peor na e menor esfuerzo y ku ta wordu akompanja ku tosamento. Tur esaki ta hasi e asmático un berdadero enfermo. Den hopi kaso, e evolucion ta bira kompliká door di manifestacionnan infecciosa.
Ta aparece, por ehemplo, bronquitis: e tosamento ta bira mas grave, e persona ta haya keintura y ta saka mas hopi. Asma por tin un gravedad hopi variable. Algun persona lo tin solamente crisisnan chikito ku un intensidad débil ku ta dura mei ora so. Otronan lo tin crisisnan di tal intensidad, ku kada momento por teme un drama, aunke morto ta masha infrekuente den un crisis di asma. E frekwuensia di e crisis tambe ta varia di un enfermo pa otro.

ASMA DI ANCIANONAN

Asma di e ancianonan ta generalmente menos karakterístika ku di e adultonan, pasobra hopi biaha e ta wordu akompanja di bronquitis crónica, ku ta hasi ku e crisis di asma ta aparese riba un fondo di molestianan respiratorio crónica. E ultimonan aki ta debí, parcialmente alo menos, na un fayo na banda drechi di e curazon.
En corto bisá, e asma di e biewnan ta hopi biaha un afekshon kompleho, di kwal ta forma parti multiples di faktornan.

UN DOLENCIA CRONICA

Lagando un banda cierto formanan, asma no ta un maleza ku ta trese morto den un korto tempo, manera nos a bisa kaba. Apesar di e crisisnan, hopi enfermonan por sigi nan aktividadnan kasi normal. Otronan ta haya nan obligá di sigi un aktividad sin efwerzo físiko. Ademas e terapéuticanan aktual ta mehora of kura hopi enfermonan. Sinembargo tin un cierto kantidad di elementonan ku por peora e enfermedad.
Na prome lugar e komplikashonnan infeccioso. Tin un otro cirkumstancia den kwal e bida di e enfermo ta wordu direktamente menazá door di e asma. Esey ta e estado di un asmático malo. E crisis di asma, na lugar di dura poko ora so, ta dura hopi dia y ku un intensidad hopi grandi. E por hiba na morto si e no wordu trata korrektamente. Nos mester bisa tambe ku medikamentonan manera opio, trankilizante, hormonanan etc. por desenkadena e estado di e asmático malo.
Emocionnan fwerte tambe por kondusi na e estado aki. ●

Flowers Worldwide



through
"INTERFLORA"

Mylanou
FLOWERSHOP
M. Arline Arends

P.O. Box 215 - Madurostraat 10 - Tel. 1500-3091

✻AMISTAD✻

e revista cu circulacion mas grandi na Antillas:
3600 ex.

E mihor revista pa pone bo propaganda!

✻AMISTAD✻

Si bo ta traha, renobá of drecha kwalkier edifisio: mira prome na e firma ku tin e surtido di mas grandi:
BOUWMAATSCHAPPIJ ARUBA N.V.



BOUWMAATSCHAPPIJ
ARUBA N.V.
Druivenstraat 10 - Dakota
Tel. 1275

SMALL PARTIES ARE
Big Deals
for us at

Surfside

That party you might be planning is a BIG deal, no matter how Small you plan it. We will enjoy hosting you, and have the know how in BIG deals from 10 to 600 people.
For a BIG deal call Ewald Biemans at 3380
TALK OF THE TOWN RESORT HOTEL



Kon pa kria yuinan feliz

E manera di kria yuinan ta varia di kultura pa kultura i di generacion pa generacion, pero e ingredientenan basiko di amor, interes, ternura i un direkshon klá semper tabata importante pa e muchanan. Aunque majoria di majornan tin sentimentonan dudoso pa nan yuinan despues di anjanan, afortunadamente por lo general nan ta sinti pa nan yuinan sintimentonan di interes i akseptacion, más liher ku esun di rechasá i desaprobacion. For di e promer senjal di bida ku e kriatura ta duna den bariga di e mama, serka majoria di majornan ta lanta un sentido partikular di protekshon pa "nos baby".

KADA MUCHA TA UNIKO

Aunque e necesidadnan básiko di tur mucha ta igual, kada mucha tin necesidadnan individual. Hasta un par di morocho, ku ta procede di mesun webo, ta hopi diferente debi na e ambiente i e diverso cirkumstancianan ku ta rondonele foi momento di e concepcion (bevruchting). E enfermedadnan, e defektonan di generacion pa generacion i e problemanan fisiko ta kambia e bida di tur mucha na hopi manera.
Komo major bo sa ku kada yui ta diferenciá hopi di otro den nan eksigencianan. Kada uno tin mester di un grado diferente di atenshon.
Algun mucha bo mester cria nan ku infinita pasenshi. Otro ta delikado i ta eksigi un kuido fisiko especial. Algun mucha ta inquieto i kier sa tur kos i nan ta eksigi ku nan majornan ta atende kontinuamente nan necesidadnan fisika i intelektual.

Hopi biaha adultonan ta sinti nan kansa, ora nan trata di maneja e energianan sin limite di cierto muchanan. Apesar ku tin hopi famia, ta importante ku kada mucha wordo tratá komo un individuo i ku su derecho riba su individualidad semper wordo respetá.

MERESE REKWERDONAN

Majornan tin un responsabilidad importante pa krea e ambiente den kual e mucha ta lanta aden. No ta e kan-



HOTEL

INTER

in CARACAS, VENEZUELA is the place to spend your vacation.

Animas to Calero
One block from Av. Urdaneta
Telfs 51.36.77 - 51.37.59 Caracas Venezuela

2 bed-room Bs. 50.00
Suite Bs. 60.00
Double room Bs. 50.00 (room for honeymooners)
Additional room Bs. 10.00
Single room Bs. 35.00

Back ground music in all rooms - free parking lot for our clients - we also have a Bar & Restaurant service.

tidat di plaka, sinembargo ta stimula e desarojo i ta trese un ambiente feliz. Algun di e muchanan mas salud i feliz ta procede di regionnan pober. Debi na e rikesa di nan eksperiencianan infantil i na e vigor i kalor di e relashonnan interpersonal, i gracias na e edukashon efektuoso ku nan a risibi, nan lo tin rekwerdonan feliz.

ANHELO NA KOMUNIKASHON

Muchanan ta gusta sinti ku nan por komparti nan eksperiencianan i ku e aspektonan emocional di un incidente ta wordo disfruta mutuamente. E tremendo "bashi" ku hopi biaha bo ta ripara serka hobennan ta spanta hende. Un adolescente ku ta sinti su mes rechasá dor di su kompanjeronan di grupo, dor di su majornan i hasta rechasá dor di su ruman chikito di dos anja, ta jora mientras ta ekspresa e palabranan aki ku ta deskribi su sintimentonan di soledad: "Ta meskos ku ami no tei, meskos ku mi no ta eksisti". Su lagrimanan tabata solamente un parti menor di su sintimentonan di desolacion.

SENTIDO DI BALORNAN

Awor mas ku den kualkier otro tempo di historia, majornan mester rekonose ku no ta nan so ta kria nan yuinan. E influencia di e ambiente, di e sociedad i di e medionan di komunikashon ta hopi grandi. Komo major nos mester ta konsiente di e efektonan importante di scool, di e vecindario, di iglesia, e grupo di amigonan i di e aktividadnan ku nan mes ta realisa.
Tin hopi trampa den nos sociedad destiná pa enredá e hubentud. E eksplotashon seksual, e trafiko di droganan, e peligro di mal kompania (amigo) i di preshonnan social, e atrakshon ku hobennan ta sinti pa poder i velocidad (violencia), ta faktornan kargá di riesgonan i amenazanan pa e futuro di nos yuinan.



Pesei ta importante ku for di su promer anjanan, muchanan ta sinja e berdadero balornan: kultiva amistadnan bon i di balor, kuida salud, ser leal i konsidera nan mes personanan kapas i valioso.
Dor di e edukashon na kas duná tur dia dor di precepto i ehemplo, e mucha ta sinja inkorpora e estilo di bida familiar i kultiva principionan ku lo hasi di djé un persona ku vigor moral i ku un karakter noble. Segun e muchanan ta desaroja nan mes i ta bira mas maduro (rijp), ta importante pa majornan juda nan komprondee balornan esencial di bida, si komo individuo, nan mester efektua kontribushonnan util na sociedad.
No ta importante solamente pa stima nos yuinan; ta más importante ainda ku nan ta krese pa bira adultonan kapas di stima i karga responsabilidad.
Esaki ta e klabo berdadero pa nos yuinan bira feliz i pa nan hasi otronan tambe feliz.

Hopi biaha nos ta rekorda ku satisfaccion algun di e momentonan dichoso di nos infancia, esnan ku hopi biaha ta relacioná ku kustumbernan familiar i ku aktividadnan ku pa nos tabata tin un signifikacion especial: mama trahando bolo, fiestanan chikito, bai pisca ku papa, e kwadranan na muraja, etc. Tur e impreshonnan aki i hopi mas ta bira un parti di e inestimable rekwerdonan feliz di un mucha. ●

SANGRIA
torito
GONZALEZ BYASS
JEREZ
Harms Brothers
L.G.Smithblvd 17
tel. 3 6 6 6

"HONG KONG RESTAURANT"
Tel. 2966 - A. Laclé Blvd. 19
"HONG KONG RESTAURANT"
e promer restaurant di calidad aki na Aruba
y tambe e promer den servicio.
"HONG KONG RESTAURANT"
ta facil pa localisá, pasobra e ta situa na e
entrada di e cajanan principal di Aruba.
"HONG KONG RESTAURANT"
habri for di 11'or te 11'or di anochi.

INDISCH RESTAURANT
CARIBANA
HOTEL CARIBANA
Awor kompletamente modernisa, a expandé su lugar ku un total di 14 kamber, tur ku aire-condicioná i baño priva, pa komplace Publiko di Antiyas mihor.
Tel. 1687
Fergusonstraat 16

Get Top Quality . . . Building
Materials and Hardware at
Mario S. Arends N.V.
Dealers and Agents for
Building Materials and Hardware
Specialists in the construction & installation of
AWNINGS and FACADES and
REMODELING FRONT OF BUILDINGS

Head Office
Dakota, Tel. 1178
Warehouse
Dakota, Tel. 1175
Store
San Nicolas
Tel. 5018



Pa futuro Mamanan

E biaha aki nos lo kier a duna algun informacion riba e proceso di embarazo.
E proceso aki tin diferente etapanan, den kwalnan ta necesario:
1) Pa e mujer ovula, es decir ku e tin un celula ku si e wordo fekunda (bevrucht), ta kapas di forma un ser.
2) Ku e celula aki ta pasa dor di e kaminanan normal ku e mester rekore. Tin ora esaki no ta sosode, i esei ta kausa un serie di problemanan.
3) Ku e celula di e mujer ta wordo fekundá, es decir ku e ta wordo kompleta dor di e celula maskulino i ta bira un webo.
4) Ku e ta bai biba of establece su mes. Esaki kier meen ku e ta introduci su mes den e utero (baarmoeder). Despues ku e kaba di introduci su mes i e division celular ku lo forma e ser nobo, wordo efektua, tin otro dos etapa. E promer ta dura tres luna i einan e ser jama "embrion" ta desaroja su mes.
Den e periodo embrionario aki ta wordo disidi den major grado e formashon normal di e futuro individuo i ta e ora tambe ku hopi frakasonan ta wordo produci (aborto). Sinembargo ta e etapa ku e mujer ta deskwida ku major frekuensia i tin ora tambe e dokter tratante.

EMBRION

E segundo etapa ta dura seis luna i e ora e "embrion" ta bira un feto. Einan e kwido di e mujer embarazá mester sigi den mannan di dokter. Akinan e alimentacion ta hunga un papel importante; e mester ta suficiente pero no eksagerá. E dieet mester ta sin salo of ku poko salo; riko na proteína di primera kalidad p.e. léchi; e no mester afekta e aparato digestivo, especialmente e higra; e no mester protega e mama solamente pero e mester favorese e feto tambe.

PARTO

E mujer mester ta konvensi ku e embarazo ta un proceso fisiológiko i ku no ta trata di un enfermedad, ku e embarazo por ta un placer, meskos ku ora di kome, etc., si e wordo realisa den un forma apropiá, ya ku hasta komemento por ta un tormento. Enkuanto e dolor di parto e mester tene na kuenta ku e koncepto di dolor en general ta fout.

MOLESTIA

Un sensacion no placentera no semper ta doloroso, e por ta solamente un molestia. E parto pues no mester produsi dolor si e mujer ta psíquika — i físikamente prepará, si e ta konfia den e dokter ku ta tratele i sobretodo si e ta entrega su mes den mannan di dios.

RESPIRACION

Pa e parto jega na un fin felis e mujer embaraza mester sinja realiza ehercicionan especial i hasi diferente tiponan di respiracion, pa por aplikanan den e distinto momentonan den trabou di parto. Es decir e mester sa di hasi su kurpa slap, pa deskansa ora no tin kontradiccionnan (relex), i tambe e mester sa di usa cierto muskulonan i adopta diferente posicionnan. E mester korda ku aunkue e embarazo ta dura nuebe luna, e trabou di e parto ta tuma solamente dies a dieskuater ora i ku e periodo expulsivo ta hiba mas o menos un ora.

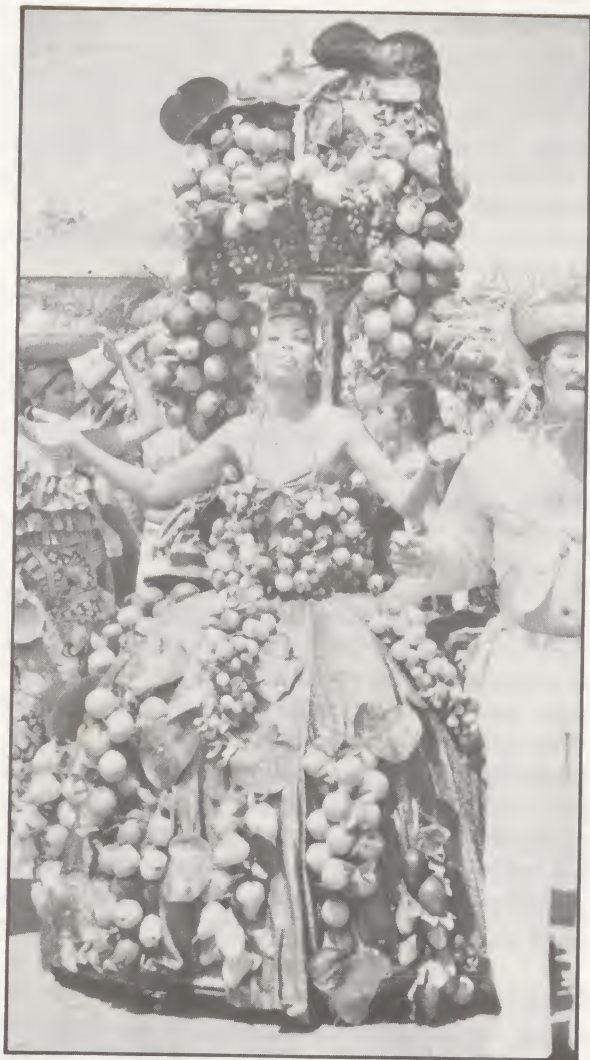
ENFERMEDAD

Tambe mester tin presente ku e embarazo por laga enfermedadnan atras (higra malo). Ku e ta sufri di diabetis (es decir ku algun mujernan na estado por sufri temporariamente di malesa di suku). Ku, eksepto kausanan genetika, e tamajo fetal, referiendo na e peso, por wordo kontrola ku dieta, ku antesnan tabata jama un feto di cinco kilo of mas gigante, despues nan tabata jama un di kwatro kilo asina i awendia esnan ku ta pisa tres kilo i shetecien gram. Si e fetonan grandi ta problema, e fetonan chikito ta mas ainda, pues tin dos klase di babynan prematuro: esnan ku ta nace promer ku tempo i esnan ku ta pisa muchu poko.

KONKLUSION

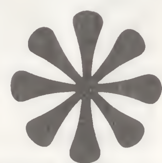
E mujer mester tuma maternidad komo un di su major bendicionnan, semper ku e ta kapas di jena tur e requisitonan i ku e tin un bon asistencia i kontrol, si ta posibel promer ku e sali na estado tambe.
E parto mester na promer lugar konfiansa den dios i despues ciencia, konsenshi i pasenshi. ●

ARUBA BOTTLING CO.
NASSAUSTRAAT 162 **TEL. 1640**
"Juventud y Pueblo di Aruba" semper to orgujoso bebiendo e refresconan di mihor calidad di Aruba:
Nesbitt's - Coco-Rico - Oso-Grape
Pa bo tambe ta pertence na e miles di personanan cu ta bebe e productonan **Nesbitt's, Coco-Rico** y **Oso-Grape,** jama of acudi personalmente na **ARUBA BOTTLING CO.** y cu gusto nos ta ricibo bo.
ARUBA BOTTLING CO.

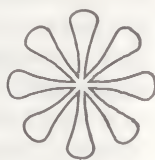


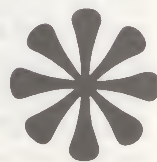


carnaval 1974









Apendicitis

Apendicitis ta sin duda un di e enfermedadnan mas antiguo, pero su berdadero personalidad a wordu konseguí te na siglo XIX.
Pa hopi siglonan e la wordu konsiderá un enfermedad mortal. Gracias na e "skool frances" e origen y tratamento di e enfermedad por a wordu determiná.
E inflamashon di e apendix tin un papel esencial den e mecanismo di e apendicitis y ta provoka e dolor karakterístiko di e crisis. E persona ta sinti diripiente un dolor fwérte y e temperatura por subi. E dolor aki ta un senja suficiente pa e famiya di e enfermo ta alerta.

DOLOR FUERTE

Mesora mester avisa dokter. Ta posibel ku e dolor fwerte no ta síntoma di apendicitis; pero e ora no ta momento pa e kwestion ey.
Ta necesario pa evita laxante, purgante, aplicacion di kompresa of panja kayente etc. E uniko solushon ta pa avisa dokter mesora, ya ku e apendicitis por ser e kausa di un crisis hopi pisa, esta di "peritonitis".
Apendicitis por ta krónika. E trastornonan ta liher, pero ta bolbe kada biaha. E trastornonan por ta: apetito, un sencasion di kansancio, kuminda ta baha pisa, mal aliento etc.
En fin, tin cierto apendicitisnan ta wordu yamá abnormal.

Apendicitis "na banda robez", ora e senjanan físiko ta na banda robez; apendicitis di rekaída, na unda e crisisnan ta sigi despwes di un remision aparente; apendicitis claudicante, na unda ningun síntoma ta desperta sospecha.

KAUSANAN

Apendicitis por bin di kausanan lokal. Ta trata hopi biaha di kurpanan stranjo, manera obhetonan chikito (pipitanan di fruta).
Sinembargo hopi apéndixnan hincháno tin e reserva chikito ku tal kurpanan stranjo aden.
Tambe mester anjadi na e kausanan lokal aki e "stollingen" y "verkalkingen" ku ta wordu formá ey den.
Tambe apendicitis por bin di kausanan di vencidad intestinal (verstopping), di un kambio di e medio intestinal, provoka dor di un alimentacion hopi riko na karni, vet of suku. Durante skarcedad di kuminda tabata tin menos kasonan di apendicitis, esaki a wordu observa dor di hopi cirujanonan. Por ultimo apendicitis por bin di kausanan general, manera griep, sarampi, angina etc.

TRATAMENTO

Te na final di ultimo siglo, e tratamento di apendicitis tabata desperta controversianan apasionado. Aktualmente por afirma ku no ta eksistí un tratamento di dokter pa apendicitis; tur apendicitis mester wordu operá..
Ora ta spera pa operashon (tambe ora ta spera dokter) mester evita purgantenan; hopi biaha ta trata di apendicitis purgada.
Mester tuma un bon dieet.
Mester evita panjanan cayente pa kalma dolor; al kontrario, sakonan ku ijs por ta beneficioso.
E konveniencia di intervension, inmediata of no, ta wordu fihá despwes di e diagnóstiko dor di e dokter of cirujano.

Ω OMEGA
Dynamic
SPRITZER + FUHRMANN
ARUBA
BONAIRE
CURACAO
ST. MAARTEN
NEW YORK

Divi Divi BEACH HOTEL
Wine, dine, dance and relax all under the
"DIVI-DIVI TREE"
Enjoy yourself on the beach, the swimming pool and the
"Pelican Beach Bar & Patio Beach Hotel"



„AMISTAD" ta felicita
Grecelle Croes como Reina di Carnaval di Aruba 1974!